

Daniela Kunkel



DAS kleine WIR

THE Little WE

Deutsch - Englisch



Edition  
bi:libri

Für Paul und Tilda

For Paul and Tilda

Daniela Kunkel

# DAS kleine WIR

## THE Little WE

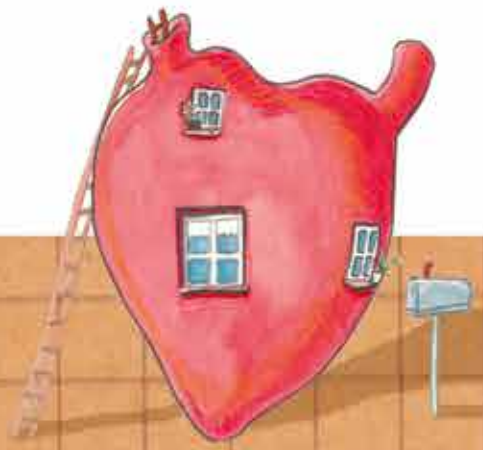


Englische Übersetzung von Elizabeth Söder



HALLO

HELLO



Das ist das kleine WIR. Es ist ziemlich stark und etwas ganz Besonderes.  
This is the little WE. It is quite strong and something pretty special.





Ein WIR entsteht überall dort, wo sich Menschen mögen. Es gibt also ziemlich viele WIR und jedes sieht ein bisschen anders aus. Eines haben sie aber alle gemeinsam: Sie sind sehr wertvoll. Diese Geschichte handelt von dem WIR von Ben und Emma.

A WE is born whenever people like each other. So there are a lot of WEs, and each one looks a little different. But they all have one thing in common: they are very precious. This story is about Ben and Emma's WE.



Das WIR verbindet Ben und Emma auf wundervolle Weise. Es lässt sie aneinander denken, auch wenn sie sich gerade nicht sehen. Mit dem WIR verstehen sich die beiden auch ohne Worte.

The WE creates a special bond between Ben and Emma. It makes them think about each other, even when they are apart. Because of the WE, they understand each other even without words.



Manchmal meint es das WIR auch etwas zu gut mit den beiden.

Sometimes the WE can be too much of a good thing.



Das WIR wohnt in unserem Herzen.

The WE lives in our hearts.

Das WIR macht alles halb so schlimm.

The WE helps us when things go wrong.

Das WIR mag Blumen.

The WE likes flowers.

Das WIR liebt Tee.  
(Und Kuchen!)

The WE loves tea.  
(And cake!)

Das WIR hat Zauberkräfte.

The WE has magic powers.





Das WIR macht Ben und Emma **MUTIGER**.

Mit ihm können sie die gruseligsten

**Ungeheuer** bezwingen.

The WE makes Ben and Emma **BRAVER**.

Together, they can conquer scary

**monsters.**





## DAS kleine WIR

ist in folgenden Sprachversionen erhältlich:

Deutsch-Englisch  
Deutsch-Kurdisch/Kurmanji  
Deutsch-Persisch/Farsi  
Deutsch-Spanisch  
Deutsch-Türkisch  
Deutsch-Ukrainisch

## MP3-Hörbuch in 7 Sprachen

Das MP3-Hörbuch zu diesem Bilderbuch in Deutsch, Englisch, Kurmanji, Persisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch steht unter [www.edition-bilibri.com/audio-list](http://www.edition-bilibri.com/audio-list) zum Download bereit. Untenstehenden Hörbuch-Code eingeben und gewünschte Sprachen kostenlos herunterladen. Das MP3-Hörbuch darf nur zu unkommerziellen Zwecken auf CD gebrannt werden.

**Hörbuch-Code: BXK225**

Zweisprachige Ausgabe:

© 2025 Edition bi:libri, ein Imprint der NordSüd Verlag GmbH, München

Text und Illustration: Daniela Kunkel

Zweisprachiges Layout: Susanna Gnugesser

Übersetzung ins Englische: Elizabeth Söder

Lektorat Englisch: Anne Janssen

Originalausgabe: Das kleine WIR

© 2016 Carlsen Verlag GmbH, Hamburg

Text und Illustration: Daniela Kunkel

Lektorat: Sandra Ladwig

Produktionsmanagement: Bettina Oguamanam

1. Auflage 2025

Druck und Bindung: Livonia Print, Riga, Lettland

Alle Rechte vorbehalten.

[www.edition-bilibri.com](http://www.edition-bilibri.com)

GPSR-Kontakt: Edition bi:libri, NordSüd Verlag GmbH,  
Triebstraße 3, 80993 München, [info@edition-bilibri.de](mailto:info@edition-bilibri.de)



Mit dem WIR ist alles halb so schlimm und doppelt schön, finden Ben und Emma.  
Doch auch beste Freunde streiten, und plötzlich ist das WIR verschwunden.  
Für Ben und Emma erscheint die Welt auf einmal grau und trostlos. Wo hat sich  
das WIR versteckt? Gemeinsam machen sich die beiden Freunde auf die Suche ...

Ben and Emma find that things are twice as nice and not nearly so difficult with  
the WE. But even best friends argue, and now the WE has disappeared.  
For Ben and Emma, the world suddenly turns gray and bleak. Where has the WE  
gone? Together, the two friends set off to find it...